

Nuevas versiones manuscritas de la poesía quevediana y nuevos poemas atribuidos: en torno al manuscrito BMP 108

Fernando Plata Parga
Colgate University

1. INTRODUCCIÓN: NUEVAS VERSIONES MANUSCRITAS DE LA POESÍA QUEVEDIANA

Como es bien sabido, la complejidad de la transmisión textual de la poesía de Quevedo, que José Manuel Blecua calificó, en formulación no por tantas veces repetida menos certera, como el capítulo «más complicado que conoce no solo nuestra historia literaria, sino la europea desde el Renacimiento hasta hoy»¹, se debe, en parte, al hecho de que el poeta no publicara su poesía en vida, lo cual provocó la dispersión de parte de sus versos. En buena medida esa complejidad se agudiza, además, en el caso de la poesía satírico-burlesca, porque la fama de Quevedo como autor jocosó le ahijó, con mayor o menor pertinencia, multitud de poemillas satírico-burlescos. A esos dos factores se suma el pobre estado de catalogación de los fondos manuscritos e impresos de nuestras bibliotecas, que impide al editor hacer una *recensio* que tenga en cuenta si no todos, sí al menos la mayor parte de los testimonios manuscritos e impresos de la poesía de Quevedo. Esta carencia endémica dificultó enormemente las tareas a los editores modernos, desde Sebastián Castellanos, pasando por Janer, Fernández-Guerra, Menéndez Pelayo y Astrana, hasta Blecua; últimamente ha sido subsanada en casos específicos, como la catalogación de los manuscritos de la Real Biblioteca y la catalogación de los manuscritos poéticos de la Biblioteca Nacional, y muy en particular de las obras de Quevedo². Este parcial conocimiento de nuestros fondos manuscritos hace que la tarea de edición de la poesía quevediana se vea marcada

¹ Blecua, ed. Quevedo, *Obra poética*, 1969-1981; la cita en vol. I, p. XI. En adelante abrevio esta edición *OP*.

² Algunos de estos nuevos catálogos con útiles e imprescindibles índices de primeros versos son López-Vidriero, 1994-1996; Jauralde *et al.*, 1998; y Pérez Cuenca, 1997.

por una nota de cierta provisionalidad. Y por supuesto lo mismo es válido para la prosa: como se sabe, no es infrecuente entre los quevedistas celebrar el descubrimiento de textos perdidos o desconocidos de Quevedo, como ocurrió, por citar solo algunos ejemplos recientes, con la *Execración contra los judíos*³, las anotaciones a la *Retórica* de Aristóteles⁴, y con mi hallazgo de la traducción de las *Controversias* de Séneca⁵.

Si bien es cierto que debemos rechazar el tópico de la «edición definitiva» (que no tiene en cuenta la realidad de la investigación en archivos y bibliotecas, ni los avances teóricos en el campo de la crítica textual), también es verdad que a veces la tarea de editar a Quevedo adquiere un carácter extremadamente provisional. Permítaseme poner un ejemplo.

A los meses de la publicación de mi libro *Ocho poemas satíricos de Quevedo*, en el que se anuncia como una de sus contribuciones el uso de 17 versiones manuscritas nuevas en la edición de ocho poemas⁶, me llegó a las manos el *Catálogo de los manuscritos de Francisco de Quevedo en la Biblioteca Nacional* de I. Pérez Cuenca, en el que aparecían nada menos que cinco nuevas versiones manuscritas de tres de los poemas incluidos en mi edición. Posteriormente, he encontrado otra versión manuscrita inédita en la biblioteca del Instituto Valencia de don Juan. Por supuesto, no se terminarán aquí las novedades y seguirán apareciendo, sin duda, nuevos textos. Y no por ello debemos desistir de publicar nuevas ediciones de la poesía de Quevedo. Una vez que la edición crítica está hecha con un mínimo de rigor, la mayor parte de las nuevas versiones manuscritas tienden a ofrecer pocas sorpresas y a encajar perfectamente en alguna de las ramas de la transmisión textual. Veamos, a modo de ejemplo, cómo se comportan las nuevas versiones manuscritas con respecto a la tradición textual delineada en mi libro.

Una nueva copia del madrigal jocoso «A una moza hermosa que comía barro» apareció en un manuscrito del XVIII (BNM 6635). Se trata de una copia de la versión editada por González de Salas en el *Parnaso español* de 1648, por lo que se debe considerar mero *codex descriptus* que no afecta al estudio textual. Otro manuscrito del XVII (BNM 3811) trae una nueva versión de la canción «A una dama hermosa y borracha», de la que se conocían hasta ahora seis manuscritos.

³ Véase Quevedo, *Execración contra los judíos*, ed. Cabo Aseguinolaza y Fernández Mosquera, 1993.

⁴ Véanse López Grigera, 1996 y 1998.

⁵ Presenté este hallazgo en comunicación al congreso de la AISO en Münster en julio de 1999. La noticia saldrá publicada próximamente en mi artículo «Hallazgo de las *Controversias* de Séneca y de otros textos en prosa inéditos de Quevedo», en *Estudios de filología y retórica en homenaje a Luisa López Grigera*, Bilbao, Universidad de Deusto. El texto de las *Controversias* se publicará también próximamente en *La Perinola*.

⁶ Plata Parga, 1997, p. 20.

La nueva versión es muy cercana a la que utilicé como texto base de mi edición, la del llamado *Cancionero de 1628*.

Del epitafio «En esta piedra yace un mal cristiano» del que había conseguido reunir 24 versiones manuscritas, han aparecido nada menos que cuatro versiones nuevas, tres catalogadas por Pérez Cuenca, y una cuarta que, como quedo dicho, descubrí en la biblioteca del Instituto Valencia de don Juan. Como en los casos anteriores, las nuevas versiones manuscritas encajan en los diferentes subarquetipos o familias delineados en mi edición. Así, las versiones de los manuscritos BNM 13441, BNM 17545 e Instituto Valencia de don Juan coinciden con otras siete versiones reunidas en una misma rama de la transmisión manuscrita que atribuye casi siempre el epitafio a Villamediana. La versión del manuscrito BNM 3811 es un poco más difícil de encuadrar en el *stemma* propuesto en mi edición, aunque, por otro lado, el texto no presenta variantes de excesiva importancia (véase Apéndice I para los detalles).

La tarea, pues, de rastrear las bibliotecas españolas y extranjeras en busca de manuscritos que contengan obras de Quevedo, o a él atribuidas, es, posiblemente, una de las más útiles para editores y estudiosos de la obra quevediana.

Como contribución a esta tarea, presento en este trabajo 95 versiones manuscritas nuevas de poemas de Quevedo o a él atribuidos, entre las que se encuentran dos poemas inéditos (véanse Apéndices 1-4).

2. NUEVOS POEMAS ATRIBUIDOS: EN TORNO AL MANUSCRITO BMP 108

El célebre manuscrito 108 de la Biblioteca Menéndez y Pelayo de Santander contiene, como se sabe, gran cantidad de poesías satíricas atribuidas a Quevedo, muchas de las cuales no están incluidas en ningún otro manuscrito o impreso temprano conocidos.

Estos poemas, entre los que se encuentran los famosos epitafios contra sodomitas, las invectivas antigongorinas y las traducciones de los epigramas de Marcial, han sido incluidos en las obras poéticas de Quevedo desde la edición de Astrana Marín de 1932. Sin embargo, en los últimos años, algunos estudiosos han cuestionado la autenticidad de estas atribuciones.

Robert Jammes, refiriéndose a los ataques a Góngora incluidos en este manuscrito, ha dicho: «Me extraña que nadie ponga en duda la legitimidad de estas atribuciones, fundadas en la autoridad de un solo manuscrito [BMP 108]»⁷ e incluso aventura una hipótesis sobre su autoría: «Me pregunto a veces si el autor de estos furibundos ataques no sería Jusepe Antonio González de Salas». I. Pérez Cuenca y A. Carreira⁸ se han hecho eco de las palabras de Jammes e insistido en la necesidad de revisar estas atribuciones.

⁷ Góngora, *Soledades*, ed. Jammes, 1994, p. 677-78 y n. 101.

⁸ Véanse Pérez Cuenca, 1995, espec. pp. 129-30; Carreira, 1997, espec., p. 237.

A. de Paz, retomando las objeciones de Jammes, argumenta que nuestro conocimiento de la legendaria enemistad entre Góngora y Quevedo está montado sobre conjeturas; es decir, sobre un conjunto de sátiras transmitidas en su mayoría en este manuscrito de fiabilidad dudosa, donde además no se las atribuye directamente a Quevedo. De las dieciocho invectivas contra Góngora, continúa la investigadora, solo una es ciertamente de Quevedo, la incluida en la *Aguja de navegar cultos*, impresa en vida del autor, pero las restantes tienen grados diferentes de fiabilidad; A. de Paz considera que al menos «no parece lícito prestar fe a las diez [composiciones] recogidas solo —y lo que es más decisivo, sin atribución— en el ms. 108»⁹.

Por otro lado, A. Rey también se ha mostrado cauto a la hora de estudiar las traducciones de Marcial contenidas en el códice santanderino: «No es posible hablar con exactitud de la influencia de Marcial sin haber decidido previamente si se deben a Quevedo las traducciones de los 51 epigramas del manuscrito 108 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo»; en cuanto al códice, señala Rey: «Su examen obliga a proceder con cautela, porque se trata de un manuscrito facticio con dos foliaciones debidas a distintas manos. Aunque en la portada se lee “Fragmentos no impresos hasta hoy de don Francisco de Quevedo”, no todas las obras ahí contenidas se atribuyen a él. En concreto los epigramas carecen de atribución»¹⁰.

En un trabajo reciente Candelas ha vuelto sobre la cuestión de la autenticidad de estas traducciones. Para Candelas, el hecho de que González de Salas no las mencione en sus «Preliminares» al *Parnaso Español* puede indicar que no las conoció, lo que aumenta la incertidumbre sobre su autoría. Sin embargo, el análisis que realiza de motivos quevedianos de diversa índole en algunos de estos epigramas le lleva a postular, aunque con razonables reservas, la autoría de Quevedo¹¹.

Mi descubrimiento, en la Biblioteca March, de un códice con nuevas versiones manuscritas de muchas de las poesías del manuscrito de Santander¹² me ha llevado a reconsiderar estas cuestiones y a intentar arrojar nueva luz sobre la autenticidad de los textos atribuidos a Quevedo.

Comencemos con una somera descripción de ambos códices:

Biblioteca de don Bartolomé March Servera, Palma. Ms. 87/V3/11.

Olim: R 6636, signatura topográfica 20/5/9. Tejuelo: MANUSC. DE / QUEVEDO / GONGORA / Y OTROS. Enc. en piel, moderna, con estuche; «Encuadernado por Brugalla [en 1968], mide 34,7 x 22,5 cms.»¹³. Folio. Ex libris: «Biblioteca del excmo. Señor Duque de Gor

⁹ Véase A. de Paz, 1999, p. 38.

¹⁰ Rey, 1996, p. 56 y nota 62.

¹¹ Candelas Colodrón, 1999, espec. pp. 65-67.

¹² Como anuncié en Plata Parga, 1998, vol. II, espec. pp. 1243-44.

¹³ Alonso, 1978, p. 110.

nº 88». [3]+ 227 fols. Muchos en blanco. Letra del s. XVII; «diferentes manos, alguna del s. XVIII»¹⁴.

Fechas internas: 1616 (fol. 75); 1635 (fols. 160v, 166); 1648 (fol. 133); 1670 (fol. 160v).

Filigranas. Por todo el manuscrito: tres círculos o lunas con cruz en lo alto; el círculo superior es una luna en cuarto creciente; marca de h. 1675-1750. También aparecen variaciones del escudo y armas de Génova, sostenido por dos grifos o dragones, con dos lunas o círculos debajo, marcas documentadas entre 1675 y 1699¹⁵.

Descripciones: Alonso; Sánchez Sánchez; Plata Parga¹⁶.

Biblioteca de Menéndez Pelayo, Santander. Ms. núm. 108 del catálogo.

Signatura topográfica: M-139. Tejuelo: QUEVEDO / OBRAS / INEDITAS. Portada: FRAGMENTOS / NO IMPRESOS HASTA OY. / DE D. FRANCISCO DE Quevedo / Villegas. [...] Recogidos / Por un aficionado, / Para los Discretos. / Es de la Librería / Del Dr. D. Ambrosio de la / Cuesta y Saavedra¹⁷. «219 folios numerados, letra del siglo XVII, 220 x 150 m/m.; caja de la escritura 170 x 95 m/m., encuadernado en pergamino.

Por otras numeraciones anteriores se deduce que debieron estas obras formar parte de otras colecciones diversas»¹⁸.

Letra caligráfica cursiva, muy cuidada.

Fechas internas: 24.iv.1622 [fol. 137r].

Filigranas de la mayor parte de los folios: tres círculos o lunas, con corona o cruz en lo alto; el círculo superior es una luna en cuarto creciente. Algunos folios llevan también la marca del escudo y armas de Génova, sostenido por dos grifos o dragones, con dos lunas o círculos debajo. Ambas marcas son muy comunes y se encuentran en documentos españoles de en torno a 1675-1750¹⁹.

Descripciones: Artigas; Astrana; Blecua²⁰.

En el nuevo códice de March, los poemas quevedianos se encuentran en los folios 11r-20v bajo el epígrafe de «Versos satíricos de don

¹⁴ Alonso, 1978, p. 110.

¹⁵ Para los detalles, véase Plata Parga, 1997, pp. 47, 58-61 y «Apéndice de filigranas».

¹⁶ Alonso, 1978, p. 110. Sánchez Sánchez, 1994-95, pp. 63-64 no menciona biblioteca ni signatura; gracias a la amabilidad y a la pericia de doña M. Dolores Vives pude saber que se trataba de este manuscrito. Ver Plata Parga, 1997, p. 47; para las filigranas pp. 58-61 y «Apéndice de filigranas».

¹⁷ Poco se sabe de Ambrosio de la Cuesta y Saavedra, dueño del controvertido BMP 108, que fue, según A. de Paz, canónigo de Sevilla y colector de un manuscrito gongorino del último cuarto del XVII (véanse Simón Díaz, 1971, p. 190 y Paz, 1999, p. 42); agradezco a Amelia de Paz sus indicaciones sobre Cuesta y Saavedra.

¹⁸ Artigas, 1957, p. 215.

¹⁹ Para más detalles y reproducción de las filigranas, véase Plata, 1997, pp. 58-59 y «Apéndice de filigranas».

²⁰ Artigas, 1957, pp. 215-23 (1ª ed. de 1930); Quevedo, *Obras Completas [...] en verso*, ed. Astrana Marín, 1943, pp. 1336-40 (1ª ed. de 1932); Quevedo, *OP*, vol. I, p. 23.

Francisco de Quevedo que no están en su *Parnaso* impreso». Contra lo que dice el epígrafe, tres de los poemas manuscritos sí se imprimieron en el *Parnaso Español* de González de Salas: los sonetos «Parécenme que van las cardenillas» (*OP*, núm. 584) y «Mejor me sabe en la merced la sopa» (*OP*, núm. 519), y los ocho primeros versos del romance «A los moros por dinero» (*OP*, núm. 769).

El nuevo códice incluye buena parte de los poemas del BMP 108: casi todas las traducciones de Marcial, los «epigramas de Bellau Remi», los epitafios contra sodomitas y buena parte de las invectivas antigongorinas. De los 85 poemas incluidos en estos folios, solo tres no aparecen en el BMP 108: el soneto «Antes que el repelón, eso fue antaño» (*OP*, núm. 512), las quintillas que comienzan «No le supieron guiar» y la décima que comienza «En la nación holandesa». Estos dos últimos poemas son, en lo que se me alcanza, inéditos. El primero son tres quintillas de las que no he encontrado ninguna otra versión manuscrita. El segundo es una décima de carácter escatológico que se conserva anónima en otro manuscrito del XVIII²¹. Reproduzco ambos poemas en este trabajo (véase Apéndice 3). Por otro lado, faltan en el manuscrito March cuatro traducciones de Marcial que sí aparecen en el de Santander (los núms. 36, 37, 38 y 50 en la edición de Bleuca). Lógicamente, dada la diferencia en el número de folios, hay muchos poemas del códice santanderino que no aparecen en el de March; además, aunque muchos de los poemas aparecen en el mismo orden, sobre todo las traducciones de Marcial, en otros casos el orden varía²².

Sin entrar en mayores detalles ecdóticos, se puede decir que ambos manuscritos, en lo que he cotejado, presentan lecturas casi idénticas; sin embargo, no se puede postular una dependencia de un códice respecto del otro, ya que las lagunas de uno no pasan al otro. Todo ello induce a pensar que los poemas en ambos códices derivan de un arquetipo común.

La aparición de este nuevo manuscrito daría peso a la paternidad quevediana de muchos de los poemas del códice santanderino: esos poemas están copiados ahora en un segundo manuscrito y, sobre todo, atribuidos de forma inequívoca a Quevedo. A Quevedo podrían pertenecer, pues, las traducciones de Marcial y muchas de las sátiras antigongorinas, incluidas algunas de las que A. de Paz considera «composiciones de atribución quimérica»²³. Además, hay que tener en cuenta que la inmensa mayoría de estos poemas no se atribuyen a

²¹ Ms. 2100 de la BNM, «Poessias varias manuscriptas compuestas por diferentes autores», fol. 151r; el poema que le precede en el manuscrito lleva como título: «Coplas de repente de inciertos autores». Catálogo y descripción del manuscrito, Jauralde *et. al.*, 1998, vol. I, pp. 141-67.

²² Véase la lista de los poemas contenidos en el manuscrito March en nuestro Apéndice 4 y compárese con la lista que ofrece Artigas de los poemas del ms. BMP 108.

²³ A. de Paz, 1999, p. 42, en referencia a los poemas *OP*, núms. 830, 832-837 y 839-841. Cinco de ellos aparecen en el ms. March.

otros autores en ningún otro manuscrito conocido: es decir, no hay ninguna prueba documental que desdiga la autoría de Quevedo.

Sin embargo, no faltan tampoco razones para dudar de la atribución de esos textos a Quevedo. En primer lugar, ambos códices se podrían fechar, por la evidencia aportada por fechas internas, filigranas y tipo de letra, a fines del XVII o primera mitad del XVIII, es decir, en todo caso tras la muerte de Quevedo, lo que les restaría fiabilidad, dada la tendencia de los cancioneros de poesía posteriores a su muerte a atribuirle poemas satíricos apócrifos. En segundo lugar, los códices no parecen ser testimonios independientes en la transmisión textual, sino que están claramente emparentados en un tronco común y, por lo tanto, es lógico que ambos coincidan en atribuir los poemas a Quevedo²⁴. En tercer lugar, y volviendo a la sospecha de Jammes de que González de Salas podría ser el autor de las invectivas antigongorinas (sospecha que no apoya con ningún dato concreto), quisiera apuntar aquí otra sospecha en la misma dirección: teniendo en cuenta que González de Salas en los «Preliminares e ilustraciones al *Parnaso Español*» nunca menciona las traducciones de Marcial, como nos ha recordado Candelas Colodrón, pero que, por otro lado, dice ser autor de un *Marcial redivivo* con traducciones del latino²⁵, ¿no podrían ser estas traducciones atribuidas a Quevedo parte de ese *Marcial redivivo*?

3. TEXTOS ATRIBUIDOS: HACIA UNA FUTURA EDICIÓN DE LA POESÍA DE QUEVEDO

Termino con la revisión de un caso paradigmático de los problemas que plantea la delimitación de poemas auténticos, atribuidos y apócrifos en la obra de Quevedo. Se trata de la canción «No a náyades del río» (*OP*, núm. 627), que ha causado alguna tormentilla crítica. Repasemos su transmisión textual. La única versión conocida del texto está en un manuscrito del siglo XVII, el BNM, 3795, fol. 76r-v. Astrana Ma-

²⁴ El *stemma* de una edición crítica es un instrumento valioso para el estudio de los espinosos temas de atribución en la poesía áurea. Es lógico que manuscritos que proceden de un mismo arquetipo o subarquetipo y transmiten el mismo texto coincidan en su atribución, por lo que no importará si son uno o diez los testimonios que transmiten dicha atribución. Veamos, por ejemplo, el epitafio «En esta piedra yace un mal cristiano» (*OP*, núm. 819) que se conserva al menos en 28 manuscritos (a los 24 empleados en mi edición de *Ocho poemas*, añádanse los cuatro nuevos que presento en este artículo y otros, procedentes de la BNM y de la Fundación Lázaro Galdiano, de los que ha dado noticia Pérez Cuenca en su ponencia «Algunos casos de atribuidos y apócrifos en las ediciones de la poesía de Quevedo», leída en el IV Congreso Internacional de Edición y Anotación de Textos, celebrado en Pamplona, 10-12 de noviembre de 1999). La autoría del epitafio se disputa porque en seis manuscritos aparece como anónimo, en ocho a nombre de Villamediana y en catorce a nombre de Quevedo. Pues bien, habría que tener en cuenta que todos los manuscritos que lo atribuyen a Villamediana proceden del mismo subarquetipo, mientras que los que lo atribuyen a Quevedo proceden de distintos subarquetipos, entre los cuales uno parece reflejar un estadio temprano de redacción del texto, por lo que habría que inclinarse por la autoría quevediana (para los detalles de la transmisión textual, véase Plata Parga, 1997, pp. 229-47).

²⁵ Quevedo, *OP*, I, p. 126.

rín, el primero que publicó este poema, en 1932, reprodujo el manuscrito, aunque con alguna variante producto de errata o de enmienda no advertida²⁶. Felicidad Buendía reimprimió el texto de Astrana, con algunas erratas nuevas²⁷. Blecua copió, impecablemente, la versión manuscrita e introdujo dos enmiendas entre corchetes²⁸.

Ahora bien, ¿se trata de un poema de Quevedo? En el manuscrito de la BNM figura como anónimo, aunque hay una anotación, de mano muy posterior, en sentido diagonal que dice «De Quevedo» (fol. 76r). El poema fue atribuido a Quevedo, por primera vez, por Astrana Marín. A partir de entonces, como dije, ha venido apareciendo en las diferentes ediciones de la poesía completa de Quevedo.

Blecua debió de abrigar, no obstante, muchas dudas acerca de su autenticidad, ya que en el primer volumen de *OP*, de 1969, incluyó la canción en la lista de «apócrifos» procedentes de la edición de Astrana, y en el catálogo de poemas atribuidos erróneamente a Quevedo²⁹. Sin embargo, en aparente contradicción, la editó como poema de Quevedo en el segundo volumen de 1970, como lo había hecho antes en sus ediciones de 1963 y de 1968³⁰. Crosby le criticó esta inconsistencia; es decir, haber incluido la canción en su edición de 1968, siguiendo el criterio de que iba copiada «detrás de la que comienza “Oyeme riguroso”» que sí es de Quevedo, pero haberla rechazado en la edición de 1969-1971 por ser anónima, siguiendo un criterio diferente³¹. Crosby no se dio cuenta de que Blecua publicó el poema en el volumen II, por lo que, en realidad, no hay tal contradicción en los criterios de Blecua, sino el reflejo de cierta vacilación a la hora de delimitar el *corpus* de la poesía de Quevedo. Además, la nota de que iba copiada «detrás de la que comienza...» no indica que Blecua haya utilizado ese criterio para adjudicarle la canción a Quevedo, sino que el título «Canción a una dama que se emborrachaba» del poema anterior conviene a esta otra canción, situada inmediatamente después en el códice y cuyo epígrafe lee: «otra a lo mismo».

Recientemente, Pérez Cuenca ha vuelto sobre la cuestión de este poema y ha propuesto eliminarlo de la obra de Quevedo, puesto que es anónimo, está conservado en un solo manuscrito y ha sido atribuido a Quevedo por una mano posterior³².

²⁶ Véase Quevedo, *Obras Completas [...] en verso*, p. 163. Para los detalles textuales del poema puede consultarse mi tesis doctoral: Plata Parga, *Estudios bibliográfico y textual y edición crítica de nueve poemas satíricos de Francisco de Quevedo*, Tesis, University of Michigan, 1994, pp. 333-44.

²⁷ Quevedo, *Obras Completas. Tomo II. Obras en verso*, ed. F. Buendía, 1960, pp. 402-403.

²⁸ Quevedo, F., *Poesía original*, ed. J. M. Blecua, 1963, pp. 656-58; Quevedo, *Poesía original completa*, ed. J. M. Blecua, 1990, pp. 602-604; *OP*, vol. II, pp. 101-103.

²⁹ *OP*, I, pp. 59 y 74.

³⁰ *Ibid.*, vol. II, pp. 101-103.

³¹ Crosby, 1973, p. 632.

³² Pérez Cuenca, 1995, p. 129.

A mi juicio, este poema nos permite hacer tres consideraciones. Primero, no podemos considerar seguro, como indica Crosby, el criterio de que un poema anónimo, que aparece en un manuscrito cerca de otros poemas de autor conocido, pueda atribuirse a dicho autor. En segundo lugar, tampoco el criterio de semejanza de tema y estilo es fiable. Tanto Astrana Marín como Bleuca parecen haberse guiado en su atribución por el parecido de esta canción con otras, auténticas, incluidas en la *Primera parte* de las *Flores de poetas ilustres* de Espinosa, publicada en 1605, aunque con aprobaciones de 1603. No lo dicen explícitamente, pero Astrana fecha la canción en 1604 y Bleuca la fecha «hacia 1603»³³ por su parecido con las de la antología de Espinosa. Sin embargo, estas canciones de tipo satírico, donde se caricaturiza a una mujer (flaca, rota, beoda, gorda o vieja) a base de apodos, eran muy comunes en la primera mitad del siglo XVII³⁴, en muchos casos a imitación de las de Quevedo.

El criterio de la semejanza de «tema y estilo», producto de una manera de entender la literatura que no tiene en cuenta los códigos de producción literaria de la época, nos lleva a menudo a conclusiones erróneas en la atribución de poemas, como dejó claro el conocidísimo caso de la canción «Ven, Himeneo, ven; honra este día» (*OP*, núm. 625), atribuida a Quevedo en las ediciones modernas, pero obra del sevillano Rodrigo Fernández de Ribera³⁵. En tercer lugar, y en esto coincido con Pérez Cuenca, el hecho de que esta canción aparezca en un sólo manuscrito y anónima (si no contamos la anotación tardía), y que fuera atribuida a Quevedo por primera vez por Astrana Marín, cuya edición es muy poco fiable en cuestión de atribuciones, fechas y códices, debería ser razón suficiente para separarla del *corpus* de poesía de nuestro autor, al menos, mientras no aparezca nueva documentación.

La canción debería desaparecer, pues, de los volúmenes de poesía auténtica de Quevedo, y pasar a engrosar un tomo de poemas atribuidos, dentro del cual haya un subapartado con aquellos poemas que nos han llegado anónimos y han sido atribuidos a Quevedo solamente por sus editores modernos.

La obra poética de Quevedo, como se sabe, está formada por un núcleo de poemas auténticos, constituido por los editados en vida de Quevedo, los publicados por González de Salas en el *Parnaso Español* (1648) y aquellos de entre los incluidos en *Las tres Musas* de Aldrete (1670) que, según Crosby, fueron preparados también por González de Salas para la imprenta³⁶. Junto a este núcleo se encuentra una larga serie de poemas anónimos, atribuidos y apócrifos. Como ha hecho recientemente Carreira con los romances gongorinos, convendría orga-

³³ Véase Quevedo, *Poesía original*, ed. Bleuca, 1990, pp. 602-604.

³⁴ No sólo en España, sino también en Portugal, donde Noronha escribe algunas muy semejantes.

³⁵ Lara Garrido, 1984 y Plata Parga, 1997, pp. 28-29.

³⁶ Crosby, 1966 y 1973, p. 633.

nizar estos poemas en un «conjunto de textos inseguros dispuestos en círculos cada vez más amplios, según su autenticidad va siendo menos probable, hasta llegar a los apócrifos», para los que habría que proporcionar la identidad del autor real³⁷.

El objetivo de futuras ediciones de la poesía de Quevedo que reemplacen a la más autorizada hoy, la de don José Manuel Blecua, debe ser, como han sugerido Crosby y Carreira³⁸, separar los poemas auténticos de aquellos de los que existen dudas en su atribución. Ese otro volumen con poemas anónimos, atribuidos y apócrifos, nos acercará mejor a la realidad histórica de la poesía del XVII y nos ayudará a entender la recepción de Quevedo a lo largo de los siglos; ese Quevedo, persona y personaje, construido a partir de textos auténticos, atribuidos y apócrifos que debemos recuperar para reconstruir una realidad quizá no tan inmutable como la que se ha perseguido hasta ahora, sino en constante devenir, difícil de apresar, como lo es la realidad histórica de la producción y transmisión de la poesía del siglo XVII.



³⁷ Góngora, *Romances*, ed. A. Carreira, 1998.

³⁸ Crosby, 1973, p. 633; Carreira, 1989, espec. pp. 133-34.

APÉNDICE I

Seis versiones manuscritas nuevas de algunos poemas incluidos en
Plata Parga, 1997.

Canción «Óyeme riguroso» (*OP*, núm. 622)

1. BNM, ms. 3811, fols. 169v-171r.

Versión cercana a la del manuscrito As (*Zaragoza*, 249, *Cancionero de 1628*). Variantes con respecto al texto editado en mi libro (modernizo grafías en todos los casos):

EPÍGRAFE. Canción a una dama hermosa y borracha] A una dama hermosa y borracha. Canción lírica

v. 13 a] *om.*

v. 20 pues] que

v. 35 a] en

v. 41 aunque] unque

v. 44 a] *om.*

v. 45 suyos] tuyos

v. 54 sabe] sabes

v. 60 murieses] muriese

v. 62 dellos] de ellos

v. 64 por] que // hicieron] hicieron

v. 71 aire] agu<ras> [?]

v. 74 desa] de esa

v. 76 te] *om.*

v. 82 sin] con

v. 84 cuero todo] cuerno todos, *del., p. c.*: cuero todo

v. 89 en diciembres y en] los diciembres y

v. 92 a] *om.*

v. 93 el] al

Noticia y descripción del manuscrito: Pérez Cuenca, 1997, pp. 74-75.

Madrigal «Tú sola, Cloris mía» (*OP*, núm. 624).

2. BNM, ms. 6635, fol. 97r-v.

Es copia de la versión editada por González de Salas en el *Parnaso Español* de 1648. Variantes:

EPÍGRAFE. A una moza hermosa, que comía barro. Madrigal] Madrigal, a una moza hermosa que comía barro

v. 5 riesgo] riesgos

v. 9 sepultura] sepultura

v. 11 manida y] manida,

v. 15 entierres] entierres

v. 18 barro] barra

v. 29 invierno] invierno

Noticia y descripción del manuscrito: Pérez Cuenca, 1997, pp. 158-61.

Epitafio «En esta piedra yace un mal cristiano» (*OP*, núm. 819).

3. BNM, ms. 3811, fol. 141r-v.

Variantes:

EPÍGRAFE. Epitafio de don Francisco de Quevedo] Epitafio satírico

v. 3 desdichado] liberal

v. 5 riquezas] dineros

v. 7 porque] que // ladrón] liberal

v. 12 que en él] en quien

Noticia y descripción del manuscrito: Pérez Cuenca, 1997, pp. 74-75.

4. BNM, ms. 17545, pp. 85-86.

Procede del que denomino subarquetipo X8 y se atribuye, como casi todas las versiones manuscritas procedentes de dicho subarquetipo, a Villamediana (en la p. 16 del manuscrito se lee: «Poesías inéditas de Villamediana»). Variantes:

EPÍGRAFE. Epitafio de don Francisco de Quevedo] A un poeta epitafio

vv. 3-4] *om.*

v. 5 riquezas] dineros

v. 8 Ser] o // genovés] ginovés // era] fue

v. 9 menos cuerdo y más] mentiroso y gran

v. 12 partes] cosas

Noticia y descripción del manuscrito: Pérez Cuenca, 1997, pp. 249-50.

5. BNM, ms. 13441, fol. 375r.

Como el anterior, procede del subarquetipo X8 y se atribuye a Villamediana (en el fol. 354 del manuscrito se lee: «Obras satíricas del Conde de Villamediana»). Variantes:

EPÍGRAFE. Epitafio de don Francisco de Quevedo] Epitafio a un poeta

vv. 3-4] *om.*

v. 5 riquezas] dineros

v. 8 Ser] o // genovés] ginovés // era] fue

v. 9 menos cuerdo y más] mentiroso y gran

v. 10 Ese] Este

v. 12 en él se hallaron estas partes] estas cosas en él se hallaron

Noticia y descripción del manuscrito: Pérez Cuenca, 1997, pp. 238-39.

6. Instituto Valencia de don Juan, Madrid, ms. 26.II.22, fol. 104v.

Versión idéntica a la del manuscrito que denomino Ba1 (Hispanic Society, B2461) y que procede también del subarquetipo X8. Podría tratarse del manuscrito del que copia Gallardo su versión (K1), ya que en ambos casos el poema está en el fol. 104, pero el de Gallardo parece proceder de otra colección. Versión incluida en un volumen de obras de Villamediana.

Descripción del manuscrito 26.II.22:

«Saec. XVIII, chart., mm. 300 X 215, ff. v. 156. linn. 27 [...] Es un volumen facticio de obras escritas en el siglo XVIII y XIX. Perteneció a

la Casa de Oñate, n. 60, como lo muestra el espléndido ex-libris que campea en el interior de la contratapa anterior. F. 144r-v y 166 r-v, en blanco. Las obras han sido numeradas a lápiz por mí. Aparecen dos paginaciones, habiendo seguido la inferior. Enc. de la época en pergamino amarillento con correíllas; en el lomo, *F. / 17. Cueva de Meli / sso. / Obras de / Villamediana / N° 22.*³⁹

Filigrana de Antoni Ferrer, posterior a 1730⁴⁰.



Universidad
de Navarra

³⁹ G. de Andrés, 1983, ejemplar mecanografiado, pp. 62 y 68.

⁴⁰ Para esta filigrana, véase Plata Parga, 1997, p. 62 y «Apéndice de filigranas», núm. 62.

APÉNDICE 2

Nuevas versiones manuscritas de poemas de Quevedo⁴¹.

I. Biblioteca del Instituto Valencia de don Juan

Ms. 26.II.22 *Obras poéticas, obras satíricas, poesías varias del Conde de Villamediana no impresas.*

1) Fol. 135r-v: al mismo asunto [la muerte del Conde de Villamediana] de D. Francisco de Quevedo; [décima] «Aquí una mano violenta» (*OP*, núm. 274).

2) Fol. 135v: soneto al mismo asunto de dicho Quevedo, «Religiosa piedad ofrezca llanto» (*OP*, núm. 273).

II. Biblioteca March Servera⁴²

Ms. 87/V3/11, *MANUSC. DE / QUEVEDO / GONGORA / Y OTROS*

3) Fols. 21r-24r: *Memorial de D. Francisco de Quevedo* «Catolica, Sacra, Real, Magestad» [Apócrifo].

4) Fol. 51r-v: Conclusiones de Amor-dedicadas al siguiente enamorado- No es de quevedo. [soneto] «A quien haze el Amor tantas mercedes» [incluye un comentario en prosa] (*OP*, núm. 616).

5) Fol. 114v.: A Un Poeta [estancia] «En esta piedra yace un mal cristiano», fol. 115r. (*OP*, núm. B 819)⁴³.

Ms. 90/V1/6, *Obras Satíricas de Villamediana M. S.*

6) Fol. 77v: Dezima / De Don Francisco [sic] de Quevedo- [E:] «Aquí una mano violenta» (*OP*, núm. 274).

Ms. 93/V1/8, *POESIAS / Varias / 2.*

7) Fols. 7v-59r: «Poema de Quevedo sobre las nezedades y locuras de Orlando». (*OP*, núm. 875).

[Se trata de una copia de la versión publicada por Aldrete en las *Las tres Musas últimas castellanas* (1670). Di noticia de esta versión manuscrita en un artículo de 1998⁴⁴].

Ms. 95/V2/32, 2ª / Parte / de / Las / Flores / de / Poetas / Ilustres / de / Pedro / de / Espinosa.

8) P. 350: Don Francisco de Quevedo, Pharmaceutria. «que de robos an uisto del inuierno» (*OP*, núm. 399).

⁴¹ Mantengo las grafías. En algún caso, que se indica, la versión ha sido ya utilizada en alguna edición de Quevedo o ya se había dado noticia de su existencia.

⁴² Agradezco a la bibliotecaria, doña María Dolores Vives, su amabilidad y las muchas facilidades prestadas para la consulta de estos manuscritos en Madrid y por dirigirme a su nuevo emplazamiento en Palma.

⁴³ Utilizado en la edición de Plata Parga, 1997, pp. 229-47.

⁴⁴ Véase Plata Parga, 1998, p. 1244.

9) P. 356: A una naue. «Donde vas ygnorante navezilla» (*OP*, núm. 138).

10) P. 359: A una fuente. «Que alegre que rezibes» (*OP*, núm. 203).

11) P. 360: Relox de arena. «Que tienes que contar relox molesto» (*OP*, núm. 139).

12) P. 361: Al sueño. «Con que culpa tan graue» (*OP*, núm. 398).

13) P. 363: A una Mina. «Diste credito a un pino» (*OP*, núm. 136).

14) P. 367: A la Primavera. «Pues quita primavera al tiempo el zeño» (*OP*, núm. 389).

A. Carreira dio noticia de este manuscrito en 1989, p. 122 y 1997, p. 241. Editores y estudiosos de las silvas de Quevedo se han basado siempre en el texto poco fiable de la edición de Quirós de los Ríos y Rodríguez Marín (Sevilla, 1896)⁴⁵.

Ms. 90/V1/12, *Ms. s. XVII*.

15) Fol. 132r: «Queuedo». [soneto] «El barro que me sirve, me aconseja» (*OP*, núm. 75).

16) - A un Cauallero q[ue] con Perros, y caza de montería ocupaua su vida. [soneto] «Primero ba seguida de los perros» (*OP*, núm. 77).

17) Fol. 132v: Reprende a una Adultera la circunstanzia de su pecado es ymitazion mui expresada de Marzial, lib. 1. epig. XLI.- [soneto] «Sola en ti, Lesuia, vemos ha perdido» (*OP*, núm. 78).

Ms. 101/A/11, *F. GOMEZ / DE QUEVEDO / - / ANACREON / CASTELLANO*

18) Pp. 7-207: «Anacreon castellano» [ed. de Blecua en Quevedo, *OP*, vol. IV, pp. 239-344 y «Apéndice»]. El manuscrito lleva notas marginales del copista.

Ms. 89/V1/20, *VARIAS / Poesias / de / Gongora / M. S.*

19) Fol. 96v: «Madre yo al oro me humillo» (*OP*, núm. 660).

A. Carreira ha estudiado el manuscrito y ha editado las variantes de esta letrilla⁴⁶.

⁴⁵ Véanse los comentarios al respecto de A. Carreira en los artículos mencionados.

⁴⁶ Carreira, 1989, p. 127.

APÉNDICE 3

Edición de dos poemas inéditos atribuidos a Quevedo en el manuscrito March, 87/V3/11. Modernizo grafías y puntuación y desarrollo abreviaturas.

I. A una cuchillada que dieron por la cara a un maldiciente

[quintillas]

No le supieron guiar y supieronle esgrimir, cuchillo que fue a cortar cara que hace reír, no lengua que hace llorar.	5
Bien acertados errores son en los que Madrid da, pues en tres habladores sabemos que pagan ya los justos por pecadores.	10
Aunque entre el mismo calzón en figura tan adusta, el buen don Pedro el sayón no tiene cosa tan justa como el chirlo en su armazón.	15

Notas al v. 15:

chirlo: «Herida en el rostro prolongada como la que hace la cuchillada, y la señal o cicatriz que deja después de cerrada» (*Aut*). Es palabra común en la poesía burlesca de Quevedo (a veces con el significado de ‘golpe’ que tenía en el lenguaje de la germanía). *Comp. OP*, núms. 750, vv. 62-63: «un gato zurdo y marcado / con un chirlo por la cara»; 855, vv. 109-11: «En dar chirlos a maletas / en posadas y mesones, / gasté catorce navajas»; para otros ejemplos, todos ellos de poemas satírico-burlescos, ver Fernández Mosquera y Azaustre Galiana, 1993, p. 112.

armazón: «se toma también por el esqueleto del hombre o bruto» (*Aut*).

II. Edito el texto de March (P) con las variantes del BNM 2100 (M) en aparato crítico.

A Baltasar de Angulo, indiano.

Décima

En la nación holandesa
al culo le llaman «cri»,
porque el explicarlo así
en su idioma se profesa.

Mas la lengua portuguesa, 5
 que tanto te agrada, Angulo,
 con recato y disimulo
 al ojo le llaman «ollo».
 «Olló» y «cri» dicen «criollo»
 y «criollo», ojo de culo. 10

EPÍGRAFE. A Baltasar de Angulo, indiano] A un criollo M
 Décima] *om.* P
 3 el explicarlo] darle nombre M
 5 lengua] nación M
 6 que tanto te agrada, Angulo] a quien en su hablar no anulo M
 7 con recato y] con un cortés M
 9 dicen] dice P

Notas:

Epígrafe y vv. 6 y 10 *Baltasar de Angulo / ... culo*: comp. Quevedo, *Gracias y desgracias del ojo del culo (Obras completas en prosa)*, ed. Astrana Marín, 1932, p. 48): «el regüeldo “Es un pedo mal logrado, / según lo que escribe Angulo; / pues, de puro desdichado, / no puede llegar al culo”». Era proverbial la rima burlesca ... *Angulo / ... culo*; comp. «No lo gano yo, la de Angulo; como vos, con el culo» (Correas, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. 1992, p. 355); «¿Qué es lo que enseña el maestro Angulo? ¡Como no enseñe el culo...!», «La vergüenza de la de Angulo; que por taparse la cara se destapó el culo» (citados por Sánchez Escribano y Pasquariello, 1959, p. 20).

v. 2 *culo ... cri*: el holandés «kruis» significa ‘anca o nalga de un animal’; «buttock: kruis (van een paard)» (Calisch, 1875); «kruis: croup, crupper» (Cauberghe, *Engels Woordenboek*, s.a.).

v. 9 *criollo*: neologismo en época de Quevedo. Corominas lo documenta por primera vez en 1590. Comp. Quevedo, *PQ*, núm. 653, vv. 1, 3 y 9: «Deseado he desde niño, / [...] ver [...] / un criollo liberal».

APÉNDICE 4

Poemas contenidos en los «Versos satyricos de D[on] fran[cis]co de Queuedo q[ue] no estan en su Parnaso Impreso» (Ms. March, 87/V3/11)⁴⁷.

- 1) fol. 11r. A unos retratos. [estancia] «Este q[ue] zejijunto y Barbi-negro» (*PO*, núm. 630; MP108).
- 2) A otro. [estancia] «Este cuia caraza mesurada» (*PO*, núm. 631; MP 108).
- 3) A otro. [estancia] «Este q[ue] veis leonado de cabeza» (*PO*, núm. 632; MP 108).
- 4) fol. 11v: [estancia] «Esta q[ue] esta debajo de cortina» (*PO*, núm. 633; MP 108).
- 5) A otro. [estancia] «Este q[ue] veis hinchado como cuero» (*PO*, núm. 634; MP 108).
- 6) fol. 12r: Epitafio. [estancia] «Yaze en aqueste llano» (*PO*, núm. 635; MP 108 y otros).
- 7) [estancia] «Hermitaño el mulato» [B 636; MP 108].
- 8) [soneto] «es mas cornudo el rastró q[ue] mi abuelo» (*PO*, núm. 592; MP 108 y otros).
- 9) fol. 12v: [soneto] «cuernos ai para todos sor Cerbera» (*PO*, núm. 593; MP 108).
- 10) A el dia del angel- en la puente. [soneto] «parezenme q[ue] van las cardenillas» (*PO*, núm. 584; MP 108 y otros).
- 11) [soneto] «mejor me saue en la merced la sopa» (*PO*, núm. 519; MP 108, y otros).
- 12) [soneto] «Mientras tinto en mujeres [[bebi]] <sorbi> brodio» (*PO*, núm. 595; MP 108).
- 13) [soneto] «Bolver quiero a viuir a trochimoche» (*PO*, núm. 596; MP 108).
- 14) fol. 13r: tumulo. [soneto] «Por no comer la carne sodomita» (*PO*, núm. 598; MP 108).
- 15) [soneto] «La maior puta de las dos castillas» (*PO*, núm. 599; MP 108).
- 16) Epitafio a un Italiano. [estancia] «Aqui yaze micer de la Florida» (*PO*, núm. 637; MP 108).
- 17) A el retrato de un consulto. [soneto] «Este letrado de resina y pez» (*PO*, núm. 603; MP 108).
- 18) fol. 13v: fragmentos q[ue] no se podian leer en el origin[al] parece q[ue] es a Dafne. [estancia] «De los miembros de Aquella» (*PO*, núm. 638; MP 108).

⁴⁷ Indico el número correspondiente en la edición de Blecua; también se indica si el poema aparece en el ms. MP 108; además, la anotación «y otros» indica que existen otros testimonios manuscritos del poema, aparte del MP 108 y March. Se conservan grafías y puntuación.

- 19) A una niña q[ue] jamas lo fue. [soneto] «Antes q[ue] el repe-
lon, eso fue antaño» (*PO*, núm. 512; en otros mss.).
- 20) Al sepulcro del Varon de [sic]. [estancia] «P- Este sepulcro con-
tra el tiempo fuerte» (*PO*, núm. 821; MP 108).
- 21) [soneto] «Este ciclope no siciliano» (*PO*, núm. 832; MP 108).
- 22) Enijma del clauo. [redondillas] «Aunq[ue] me veis entre dos»
(*PO*, núm. 808; MP 108).
- 23) fol. 14r: traducciones [texto griego] [soneto] «La voz del ojo,
(que llamamos pedo» (*PO*, núm. 610; MP 108 y otros).
- 24) [texto latino] [soneto] «Hijos q[ue] me heredais, la calauera»
(*PO*, núm. 611; MP 108 y otros).
- 25) [Traducciones de Marcial. Blecua, *OP*, vol. IV, págs. 439-470, 51
epigramas con numeración propia] «No hubo en toda la ciudad» (MP
108; *PO*, núm. 1).
- 26) «Beatriz quando ruego mas» (MP 108; *PO*, núm. 2).
- 27) «No ai mujer q[ue] decir pueda» (MP 108; *PO*, núm. 3).
- 28) fol. 14v: «Triste estas, eres Galan» (MP 108; *PO*, núm. 4).
- 29) «Mitridates a beber» (MP 108; *PO*, núm. 5).
- 30) «Deseas Velez sauer» (MP 108; *PO*, núm. 6).
- 31) «quando te digo q[ue] estas» (MP 108; *PO*, núm. 7).
- 32) «por sus amores perdido» (MP 108; *PO*, núm. 8).
- 33) «parezcote mui severo» (MP 108; *PO*, núm. 9).
- 34) fol. 14v: «el nieto q[ue] te presenta» (MP 108; *PO*, núm. 10).
- 35) «En 20 escudos lleuo» (MP 108; *PO*, núm. 11).
- 36) fol. 15r: «Tiene los dientes de nieve» (MP 108; *PO*, núm. 12).
- 37) «Guelen tus besos Ines» (MP 108; *PO*, núm. 13).
- 38) «Estando Jacome preso» (MP 108; *PO*, núm. 14).
- 39) «Lo primero es, si te ruego» (MP 108; *PO*, núm. 15).
- 40) «Ningunos versos refieres» (MP 108; *PO*, núm. 16).
- 41) «P[or] q[ue] escriues no sin sal» (MP 108; *PO*, núm. 17).
- 42) «dize D[on] luis q[ue] me a escrito» (MP 108; *PO*, núm. 18).
- 43) fol. 15v: «Quien te persuadio a quitar» (MP 108; *PO*, núm. 19).
- 44) «Que no leyeres la parte» (MP 108; *PO*, núm. 20).
- 45) «Busco en la Ciu[da]d si ai una» (MP 108; *PO*, núm. 21).
- 46) «Dime reina de las aues» (MP 108; *PO*, núm. 22).
- 47) «Solo tienes posesiones» (MP 108; *PO*, núm. 23).
- 48) «Matose testa ael huir» (MP 108; *PO*, núm. 42).
- 49) «Ana en retrete escondido» (MP 108; *PO*, núm. 43).
- 50) «Si bien recuerdo una tos» (MP 108; *PO*, núm. 44).
- 51) «Del nobledillo [sic] es la malicia tanta» (MP 108; *PO*, núm. 45).
- 52) fol. 16: «Cabrera ve y disimula» (MP 108; *PO*, núm. 40).
- 53) «Ju° Baptista p[or] las tiendas» (MP 108; *PO*, núm. 46).
- 54) «Era confeccion fragante» (MP 108; *PO*, núm. 24).
- 55) «Si en vidro bebes p[or] ver» (MP 108; *PO*, núm. 47).
- 56) «Lorenza pues a tan a ciegas» (MP 108; *PO*, núm. 41).
- 57) «Si pides dizes q[ue] no» (MP 108; *PO*, núm. 48).

- 58) «Si io te pido prestado» (MP 108; *PO*, núm. 25).
- 59) «Aseguran q[ue] es Rodrigo» (MP 108; *PO*, núm. 49).
«del 3-37 rem peragit nullam» [no hay epigrama castellano; deja espacio en blanco. *PO*, núm. 50).
- 60) «No alla p[or] donde entrar» (MP 108; *PO*, núm. 26).
- 61) fol. 16v: «Tocada y oida agradas» (MP 108; *PO*, núm. 51).
- 62) «No esta en su casa Monzon» (MP 108; *PO*, núm. 33).
- 63) «las joias la ropa nueva» (MP 108; *PO*, núm. 34).
- 64) «Juras Ines q[ue] siendo Consul Bruto» (MP 108; *PO*, núm. 35).
- 65) «Este picarona quiero» (MP 108; *PO*, núm. 29).
- 66) «La misma que estas es casa» (MP 108; *PO*, núm. 30).
- 67) fol. 17 r: «Teniendo tan celestial» (MP 108; *PO*, núm. 31).
- 68) «Tiene mas de lo q[ue] gasta» (MP 108; *PO*, núm. 32).
- 69) «Rusticio Antiscio murio» (MP 108; *PO*, núm. 28).
- 70) «de q[ue] prouecho me son» (MP 108; *PO*, núm. 27).
- 71) «dizes Mur q[ue] entre las Gentes» (MP 108; *PO*, núm. 39).
[Fin de Marcial].
- 72) fol. 17v: a D[on] luis de Gongora. [soneto] «tantos años y tantos todo el dia» (*OP*, núm. 833; MP 108).
- 73) [estancia] «Esta magra y famelica figura» (*OP*, núm. 839; MP 108).
- 74) Epitafio a el mismo. [estancia] «Este q[ue] en negra tumba rodeado» (*OP*, núm. 840; MP 108).
- 75) [estancia] «Alguázil del Parnaso Gongorilla» (*OP*, núm. 841; MP 108).
- 76) [soneto] «Quien quisiere ser Gongora en un dia» (*OP*, núm. 825; MP 108 y otro).
- 77) fol. 19r: [quintillas] «No le supieron guiar».
- 78) [décima] «En la Nazion holandesa».
- 79) [quintilla] A la muerte del Duq[ue] de Osuna y de Garci Perez de Araciel, q[ue] murieron dia de S[a]n Miguel «de Osuna y de Araciel» (*OP*, núm. 813; MP 108).
- 80) [redondillas] Dialogo- entre Marido y Mujer q[ue] fue honrada q[uan]do Moza y Vieja lo dejo de ser «Maridito aora das» (*OP*, núm. 847; MP 108).
- 81) fol. 19v: [soneto] «Quiero gozar Gutierrez q[ue] no quiero» (*OP*, núm. 609; MP 108 y otros).
- 82) [soneto] «q[ue] tiene ojo de Culo es evidente» (*OP*, núm. 608; MP 108).
- 83) [sextillas] A D Ju° de Alarcon «Quien es poeta juanetes» (*OP*, núm. 843; MP 108 y otros).
- 84) fol. 20 r: [romance] «A los moros p[or] dinero» (*OP*, núm. 769; MP 108 y otros).
- 85) fol. 20 v: Fragmento de alguna de sus comedias q[ue] se allo de su letra - dialogo entre D Ju° y D Rodrigo [Empieza:] D Ju° - De

aier casado - D Ro - de aier [Termina:] mas es mas propia D^a Ana (*OP*, vol. IV, pp. 237-38; MP 108).



Universidad
de Navarra

BIBLIOGRAFÍA

- Alonso, D., *La «Epístola moral a Fabio» de Andrés Fernández de Andrada. Edición y estudio*, Madrid, Gredos, 1978.
- Andrés, G. de, *Catálogo de los manuscritos del Instituto de Valencia de don Juan*, Madrid, Instituto Valencia de don Juan, 1983.
- Artigas, M., *Catálogo de los Manuscritos de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Santander, Talleres Tipográficos J. Martínez, 1957.
- Aut, Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1963.
- Blecua, J. M., ed., *Quevedo, Francisco de, Obra Poética*, Madrid, Castalia, 1969-1981, 4 vols.
- Calisch, I. M., *New Complete Dictionary of the English and Dutch Languages*, Tiel, Campagne, 1875, 2 vols.
- Candelas Colodrón, M. Á., «El epigrama de Marcial en la poesía de Quevedo», *La Perinola*, 3, 1999, pp. 59-96.
- Carreira, A., «La poesía de Quevedo: textos interpolados, atribuidos y apócrifos», en *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, ed. A. Sotelo Vázquez, Barcelona, PPU, 1989, vol. I, pp. 121-35.
- Carreira, A., «Quevedo en la redoma: análisis de un fenómeno criptopoético», en *Quevedo a nueva luz: escritura y política*, ed. L. Schwartz y A. Carreira, Málaga, Universidad, 1997, pp. 231-49.
- Cauberghe, J., *Engels Woordenboek*, Turnhout, Brepols, s.a., 2 vols.
- Correas, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, Madrid, Visor, 1992.
- Crosby, J. O., «La huella de González de Salas en la poesía de Quevedo editada por Pedro Aldrete», en *Homenaje a Rodríguez-Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, vol. I, pp. 111-23.
- Crosby, J. O., «Has Quevedo's Poetry Been Edited? A Review Article», *Hispanic Review*, 41, 1973, pp. 627-38.
- Fernández Mosquera, S., y Azaustre Galiana, A., *Índices de la poesía de Quevedo*, Barcelona, PPU-Universidad de Santiago de Compostela, 1993.
- Góngora, Luis, *Romances*, 4 vols., ed. A. Carreira, Barcelona, Quaderns Crema, 1998.
- Góngora, Luis de, *Soledades*, ed. R. Jammes, Madrid, Castalia, 1994.
- Jauralde, P., et al., *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Arco/Libros, 1998, 5 vols.
- Lara Garrido, J., «Sobre la tradición valorativa en crítica textual: El "amanuense" de Quevedo a la luz de un poema mal atribuido», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 33, 1984, pp. 380-95.
- López Grigera, L., «Quevedo comentador de Aristóteles: un manuscrito inesperado», *Revista de Occidente*, 185, 1996, pp. 119-32.
- López Grigera, L., *Anotaciones de Quevedo a la Retórica de Aristóteles. Estudio preliminar, edición de las anotaciones de Quevedo a la Retórica de Aristóteles en versión paleográfica y moderna con notas*, Salamanca, Gráficas Cervantes, 1998.

- López-Vidriero, M. L., dir., *Catálogo de la Real Biblioteca. Tomo XI. Manuscritos*, Madrid, Patrimonio Nacional, 1994-1996, 6 vols.
- OP, Quevedo, Francisco de, *Obra Poética*, ed. J. M. Blecua, Madrid, Castalia, 1969-1981, 4 vols.
- Paz, A. de, «Góngora... ¿y Quevedo?», *Crítico*, 75, 1999, pp. 29-47.
- Pérez Cuenca, M. I., «La transmisión manuscrita de la obra poética de Quevedo: atribuciones», en *Estudios sobre Quevedo. Quevedo desde Santiago entre dos aniversarios*, ed. S. Fernández Mosquera, Santiago de Compostela, Universidad, 1995, pp. 119-31.
- Pérez Cuenca, M. I., *Catálogo de los manuscritos de Francisco de Quevedo en la Biblioteca Nacional*, Madrid, Ollero & Ramos, 1997.
- Plata Parga, F., *Estudios bibliográfico y textual y edición crítica de nueve poemas satíricos de Francisco de Quevedo*, Tesis, University of Michigan, 1994.
- Plata Parga, F., *Ocho poemas satíricos de Quevedo. Estudios bibliográfico y textual, edición crítica y anotación filológica*, Pamplona, Eunsa, 1997, Anejos de *La Perinola*, 1.
- Plata Parga, F., «Los códices del enigma “las dos somos hermanas producidas” y el problema de su autoría», en *Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (Alcalá de Henares, 22-27 de julio de 1996)*, ed. M. C. García de Enterría y A. Cordon Mesa, Alcalá de Henares, Universidad, 1998, vol. II, pp. 1243-54.
- Quevedo, Francisco de, *Obras Completas [...] en verso*, ed. L. Astrana Marín, Madrid, Aguilar, 1943. (1ª ed. de 1932).
- Quevedo, Francisco de, *Obras Completas. Tomo II. Obras en verso*, ed. F. Buendía, Madrid, Aguilar, 1960. (1ª ed. de 1958).
- Quevedo, Francisco de, *Poesía original*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1963.
- Quevedo, Francisco de, *Poesía original completa*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1990.
- Quevedo, Francisco de, *Execración contra los judíos*, ed. F. Cabo Aseguinolaza y S. Fernández Mosquera, Barcelona, Crítica, 1993.
- Rey, A., *Quevedo y la poesía moral española*, Madrid, Castalia, 1996.
- Sánchez Escribano, F. y Pasquariello, A., *Más personajes, personas y personillas del refranero español*, New York, Hispanic Institute, 1959.
- Sánchez Sánchez, M., «Una carta inédita de Quevedo al jesuita Juan Antonio Velázquez. Notas a su prisión y a su relación con la Compañía de Jesús», *Manuscrt.cao*, 6, 1994-95, 63-77.
- Simón Díaz, J., *Bibliografía de la literatura hispánica*, IX, Madrid, CSIC, 1971.